**Jessie M. Nelson RN BSN**

**Freelance French to English Translator**

**Specializing in Médicine , Insurance and Médico-légal**

[**Jessienelson19@gmail.com**](mailto:Jessienelson19@gmail.com) **or** 631-226-0127

[**Carac3@yahoo.com**](mailto:Carac3@yahoo.com) Skype: Sarlat1

**PROFILE**

Professional French to English translator and Registered Nurse, specializing in medical and médico-légal translations. Extensive experience translating in a wide variety of medical fields, including medical records, articles, depositions , and insurance documents. 19 years experience as a trial advisor for a major medical malpractice insurer including medical record translator for French speaking physicians.

**PROFESSIONAL EXPERIENCE**

Freelance translator : 2005 to present

Some of my recent translations :

• French>English translation of myocardial risk profile between two French hospitals

in different areas of France

• French>English translation of Autologous Chrondrocyte Implantation (ACL) and Anterior

Cruciate Ligament Reconstruction with Operative Report

• French>English translation of an analysis of oxygen therapy practices on French Internal

Medicine Services

• French>English translation of brochure describing structure and function of an Anesthesia Cart

• French>English translation of a website Terms of Use and Legal Ramifications

Administrators for the Professions 1986 to 2005

Claims manager for the premier Medical Malpracrice carrier in New York State, integerating the medical, legal and insurance aspects of trial cases. Position included meetings with attorneys and medical experts, and translation of medical records of French speaking physicians.

Good Samaritan Hospital, West Islip, New York

Registered Nurse in surgical, emergency room, medical units and Labor and Delivery.

Nursing Care Coordinator on Surgical Unit.

United States Air Force 1958-1961

Computer programmer and report auditor

**EDUCATION**

Bachelor of Science in Nursing State University of New York

Currently actively licensed in New York.

Completed courses with Insurance Institute of America

Five years French Studies at FIAF New York

**MEMBER American Translators Association and**

**New York City Circle of Translators**